



與內地的聯繫

*Liaison with
the Mainland*

公安部長助理陳智敏探訪消防處

Assistant Minister of Ministry of Public Security Chen Zhimin visits FSD

為了與內地消防隊伍保持密切聯繫，二零零四及零五年，香港消防處與內地各省市每年均進行了 21 次互訪。

二零零四年五月，消防處代表團出席在山東省青島舉行的「魯粵港燃氣安全與緊急應變研討會」，並由代表團成員高級消防區長盧樹楠發表演講，題為「燃氣搶險工作的安全要求及程序」。

To maintain close ties with fire brigades in the Mainland, regular visits were made by the Hong Kong Fire Services Department to counterparts in different provinces. In 2004 and 2005, 21 reciprocal visits were made each year by the Department and Mainland counterparts.

In May 2004, the Department took part in a seminar held at Qingdao, Shandong, on safe use of gas and emergency handling. A member of the delegation Senior Divisional Officer Lo Shu-nam gave a talk on operational contingency plans of gas plants at the seminar.



▼ 處長向公安部代表團介紹消防通訊中心運作
Director Kwok briefs a Ministry of Public Security delegation on FSCC operation



▲ 北京衛生局代表團參觀救護設備
Beijing Municipal Health Bureau delegation being briefed on ambulance equipment



▲ 粵港澳消防鐵人大賽
Guangdong-Hong Kong-Macau Toughest Firefighters Alive Competition

中國消防協會副理事長李向華率領代表團出席消防工程師學會（香港分會）於二零零五年一月十八至二十三日在香港舉辦的研討會，並於開幕禮上致辭。

消防處於二零零五年九月舉行「粵港澳消防鐵人大賽」，藉此宣揚二零零六年二月十八日至二十五日在香港舉行的第九屆世界消防競技大賽。廣東及澳門消防部門各派出三人代表隊與香港隊爭奪消防鐵人殊榮。

前任處長林振敏率領代表團參加二零零五年九月十八至二十四日在北京舉行的「第八屆國際火災科學大會」。代表團並順道造訪公安部、北京公安消防局和天津消防研究所等。

Vice President of the China Fire Protection Association Li Xianghua led a delegation to join the Institute of Fire Engineers (HK Branch) symposium held between 18 and 23 January 2005 in Hong Kong and gave a speech at the opening.

To promote the World Firefighters Games 2006 to be held in Hong Kong during 18-25 February 2006, a Guangdong-Hong Kong-Macau Toughest Firefighters Alive Competition was held in September 2005. Three representatives were fielded each by the Guangdong and Macau Fire Departments to vie for the championship against the Hong Kong team.

China Fire 2005 was held in Beijing from 18 to 24 September 2005. Former Director Lam Chun-man led a delegation to take part in the symposium. He also took the opportunity to visit the Public Security Bureau, Beijing Fire Department and Tianjin Fire Research Institute.